

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Воронежский государственный институт искусств»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.Б.2 Иностранный язык (французский)

Программа подготовки кадров высшей квалификации в ассистентуре-стажировке

Специальность: 53.09.01 «Искусство музыкально-инструментального исполнительства»

Вид – Сольное исполнительство на аккордеоне

Квалификация: Артист высшей квалификации. Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

Форма обучения - очная

Кафедра: гуманитарных и социально-экономических дисциплин

Воронеж
2023

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с «Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования» (ФГОС ВО), утвержденным Приказом Министерства культуры Российской Федерации от 17 августа 2015 года. № 847, зарегистрированным Министерством юстиции Российской Федерации 09 сентября 2015 года (регистрационный №38841), «Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по программам ассистентуры-стажировки, включающего в себя порядок приема на обучение по программам ассистентуры-стажировки», утвержденным Приказом Министерства культуры Российской Федерации №1 от 12 января 2015 года, зарегистрированным Министерством юстиции Российской Федерации 20 апреля 2015 года (регистрационный №36918) и изменениями, внесенными в вышеуказанный «Порядок» Приказом Министерства культуры Российской Федерации от 23 июня 2016 года №1406, зарегистрированными Министерством юстиции Российской Федерации 21 сентября 2016 года (регистрационный №43744).

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена на заседании кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин 25мая 2023 г. Протокол № 9

Заведующий кафедрой Н.В. Журавлёва

Разработчик:

Соколова С.В. преп. кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный (французский язык)» является повышение исходного уровня владения французским языком для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной, научной, культурной и бытовой сферах деятельности, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи дисциплины:

- развитие у ассистента-стажера умения понимать тексты на французском языке по своей специальности, навыков диалогической и монологической речи по темам профессиональной и культуроведческой направленности;
- систематизация знаний по грамматике, морфологии, фразеологии французского языка;
- расширение словарного запаса и обогащение его профессиональной лексикой на французском языке;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- формирование фонетических навыков, максимально адаптированных к профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВПО

Дисциплина «Иностранный язык» принадлежит к базовой части Блока **Б1 Дисциплины (модули)** учебного плана.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО:

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения
УК-5 способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения	Знать лексический минимум единиц французского языка общего и терминологического характера. Уметь использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на французском языке в профессиональной деятельности. Владеть навыками разговорной и письменной речи на французском языке.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	1 семес.
Контактная работа (аудиторные занятия) в том числе	64	64

Лекции (Л)	-	-
Семинары (С)	-	-
Практические занятия (ПЗ):	64 групповых	64
Консультации	-	-
Курсовая работа	-	-
Самостоятельная работа ассистента-стажера (СР)	206	206
Контроль (подготовка к экзамену)	54	54
Вид промежуточной аттестации: зачет (З) или экзамен (Э)		Э
Итого	324	324

4.2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

4.2.1. Тематическое планирование учебной дисциплины

№	Наименование разделов и тем	Всего часов трудоёмкости	Аудиторные занятия					СР
			Лекции	Семинары	Практические			
					групповые	мелко-групповые	индивидуальные	
1	Вводно-коррективный курс	28			2			26
2	Лингвистический материал: Фонетика, Грамматика, Лексика и фразеология	32			10			22
3	Говорение	55			18			37
4	Чтение	55			12			43
5	Аудирование	45			8			37
6	Письмо	20			6			14
7	Аннотирование Перевод	35			8			27
Итого		270			64			206

4.2.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование разделов и тем	Содержание раздела в дидактических единицах
1	Вводно-коррективный курс	Систематизация знаний об основах нормативного произношения и интонирования речи. Коррекция артикулирования звуков.

2	Фонетика	Словесное ударение. Интонация стилистически нейтральной речи.
	Грамматика	Система времен французского глагола в активном залоге. Неличные формы глагола: инфинитив, герундий, причастие. Виды сложных предложений. Прямая и косвенная речь. Согласование времен.
	Лексика и фразеология	Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку. Лексика, употребляемая для ведения деловой и частной корреспонденции. Базовая терминологическая лексика профессиональной направленности (исполнительской, педагогической) (музыка, театр, репетиция). Основные отраслевые словари и справочники.
	Морфология	Словообразование, как способ расширения словарного запаса.
3	Говорение	Темы общественно - бытовой направленности: Биография. Мир моих увлечений. Франция – страна культурного наследия. Темы профессиональной направленности: Моя профессия. Гастроли.
4	Чтение	Виды чтения литературы по специальности. Материал для чтения: оригинальные- аутентичные стилистически нейтральные тексты по специальности, страноведению.
5	Аудирование	Восприятие на слух монологической и диалогической речи. Материал для аудирования – монологи и диалоги по темам профессиональной и музыкально-просветительской направленности в соответствии с индивидуальным репертуарным планом ассистентов-стажеров.
6	Письмо	Составление деловой и частной корреспонденции. Составление плана монологического высказывания.
7	Аннотирование Перевод	Передача основного содержания французского текста. Письменный перевод с французского языка литературы по специальности оперное и концертное пение.

4.2.2. Содержание разделов учебной дисциплины

№ п/п	Наименование разделов	Содержание раздела (темы)
1	Вводно-коррективный курс	1. Повторение особенностей произношения гласных и согласных звуков французского языка. Классификация

		<p>гласных и согласных звуков.</p> <p>2. Особенности словесного ударения в французских словах.</p> <p>3. Повторение артикуляции гласных и согласных звуков французского языка.</p> <p>4. Ударение в ритмической группе.</p> <p>5. Интонация повествовательного предложения.</p> <p>6. Интонация вопросительного предложения.</p> <p>7. Фонетические явления в ритмической группе (усиление, ассимиляция, усечение, элизия).</p> <p>8. Слоговое деление.</p> <p>9. Исправление типичных фонетических ошибок.</p>
2	Фонетика.	<p>1. Словесное ударение.</p> <p>2. Интонация повествовательного, вопросительного, восклицательного предложений.</p>
	Грамматика.	<p>1. Обобщение знаний о системе времен французского языка в изъявительном наклонении.</p> <p>2. Предлоги простые и артикулированные.</p> <p>3. Страдательный залог.</p> <p>4. Повелительное наклонение утвердительная и отрицательная форма правильных, неправильных и возвратных глаголов.</p> <p>5. Инфинитив и инфинитивные конструкции (обороты).</p> <p>6. Согласование времен в изъявительном наклонении.</p> <p>7. Деепричастие настоящего и прошедшего времени.</p> <p>8. Прямая и косвенная речь.</p>
	Лексика и фразеология.	<p>1. Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку.</p> <p>2. Базовая терминологическая лексика (музыкальные термины).</p> <p>3. Базовая терминологическая лексика по специальности (музыка, оперное искусство, театр, вокальное исполнение).</p> <p>4. Сочетаемость слов в ритмических группах.</p> <p>5. Словообразование как элемент лексического запаса слов.</p> <p>6. Отраслевые словари и справочные пособия как способ обогащения профессионального лексического запаса.</p>
3	Говорение.	<p>Темы общественно-бытовой направленности:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Биография. 2. Мир моих увлечений. 3. Франция – страна культурного наследия. <p>Темы профессиональной направленности:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Моя профессия. 2. Театр – второй дом артиста. 3. Гастроли.
4	Чтение.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Чтение адаптированных стилистически нейтральных текстов по специальности оперное и концертное пение. 2. Чтение оригинальных аутентичных текстов по страноведению. 3. Чтение оригинальных аутентичных текстов по специальности оперное и концертное пение.

		4. Чтение вокальных произведений на итальянском языке. 5. Чтение стихотворений на итальянском языке. 6. Чтение либретто на итальянском языке.
5	Аудирование.	1. Восприятие на слух итальянской речи по темам страноведческой направленности. 2. Восприятие на слух итальянской речи по темам профессиональной (исполнительской, педагогической) и музыкально-просветительской направленности. 3. Восприятие на слух вокальных произведений. 4. Восприятие на слух стихотворений на итальянском языке. 5. Восприятие на слух отрывков из либретто.
6	Письмо.	1. Составление высказываний по темам профессиональной направленности и музыкально-просветительской направленности. 2. Написание резюме. 3. Написание делового и частного письма.
7	Аннотирование. Перевод.	Письменный и устный перевод с французского языка литературы по специальности (оперных партий, либретто и т.д.).

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Рекомендации по адаптации рабочей программы учебной дисциплины для обучающихся с инвалидностью и с ОВЗ

Учебный процесс по дисциплине может осуществляться в соответствии с индивидуальным учебным планом с учетом психофизического развития, индивидуальных возможностей, состояния здоровья обучающихся. В этом случае происходит корректировка соотношения аудиторных и внеаудиторных часов, выделенных на освоение учебной дисциплины, с сохранением ее общей трудоемкости.

По письменному заявлению обучающегося возможно предоставление ассистента (сурдопереводчика, тифлопереводчика) для сопровождения процесса освоения дисциплины.

По просьбе обучающегося с ОВЗ для него разрабатываются адаптированные оценочные средства, позволяющие оценить запланированные результаты обучения и уровень сформированности компетенций, а также определяется подходящий для студента регламент и форма проведения аттестации по дисциплине.

Индивидуальные условия обучения и аттестации по дисциплине обозначаются в личном заявлении обучающегося, переданном в деканат в течение месяца после начала занятий по данной дисциплине, рассматриваются и утверждаются на заседании кафедры

5.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы Ассистентов-стажеров.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров по дисциплине «Иностранный (французский) язык» призвана обеспечить:

- 1) осознанную и систематическую отработку правил чтения;
- 2) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;
- 3) выработку навыков восприятия и анализа франкоязычных текстов;

4) формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;

5) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров, наряду с практическими аудиторными занятиями, выполняется (при непосредственном /опосредованном контроле преподавателя) по учебникам и учебным пособиям, адаптированной и оригинальной литературе профессиональной направленности.

Виды самостоятельной работы ассистентов-стажеров и формы оценочного контроля.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров по дисциплине «Иностранный (французский) язык» осуществляется в следующих направлениях:

1. Подбор и изучение франкоязычных источников (текстов, статей) по теме устного или письменного сообщения.

2. Внеаудиторное чтение французской литературы по специальности.

3. Составление аннотации текстов на французском языке.

4. Перевод на русский язык материалов на французском языке (аннотаций к музыкальным произведениям, рекламно-справочных материалов и деловой и частной корреспонденции).

5. Изучение франкоязычных материалов для подготовки к конкурсам (по различным видам речевой деятельности).

Объектами контроля как обязательного компонента процесса обучения французскому языку являются приобретаемые ассистентами-стажерами знания (филологические и страноведческие), уровень сформированности франкоязычных навыков и умений. Контроль осуществляется поурочно (текущий контроль), по завершении изучения отдельной грамматической, лексической темы (периодический контроль) и по завершении этапа/курса обучения французскому языку (итоговый контроль).

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1 Паспорт фонда оценочных средств:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Говорение Чтение	УК-5	Устный ответ на практических занятиях
2.	Аудирование	УК-5	Устный ответ на практических занятиях
3.	Письмо	УК-5	Устный ответ на практических занятиях
4.	Аннотирование Перевод	УК-5	Устный ответ на практических занятиях
5	Промежуточная аттестация (экзамен)	УК-5	Задания к экзамену

6.2. Формы, уровни и критерии оценивания результатов обучения по дисциплине

Форма оценивания	Уровни оценивания	Критерии оценивания
------------------	-------------------	---------------------

Перевод	Не аттестован («неудовлетворительно»)	неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.
	Низкий («удовлетворительно»)	фрагмент текста переведен не полностью (2/3 – ½) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.
	Средний («хорошо»)	полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода.
	Высокий («отлично»)	полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры переведены адекватно.
Пересказ	Не аттестован («неудовлетворительно»)	передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.
	Низкий («удовлетворительно»)	текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.
	Средний («хорошо»)	текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно.
	Высокий («отлично»)	текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста.
Устный ответ	Не аттестован («неудовлетворительно»)	неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.
	Низкий («удовлетворительно»)	при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение.
	Средний («хорошо»)	при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения.
	Высокий («отлично»)	речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.
Тестирование	Не аттестован («неудовлетворительно»)	Правильно выполнено 40% и менее тестовых заданий
	Низкий	Правильно выполнено 41% - 60% тестовых заданий

	(«удовлетворительно»)	
	Средний («хорошо»)	Правильно выполнено 61% - 80% тестовых заданий
	Высокий («отлично»)	Правильно выполнено 81 -100% тестовых заданий

6.3. Образцы билетов

Экзаменационный билет №1

1. Чтение текста без словаря, понимание, пересказ текста по специальности.

Musée des Beaux-Arts Pouchkine

Le musée des beaux-arts a ouvert ses portes à Moscou le 31 mai 1912. La création du musée était un événement remarquable pour la Russie parce qu'il n'y avait rien de pareil avant. Le nouveau musée a accumulé les traditions démocratiques de la lumière russe et de l'expérience de la culture européenne.

L'idée de créer un musée de l'art étranger à Moscou remonte au milieu du XVIIème siècle. Elle a été initiée par l'intelligentsia russe; l'architecte Bajenov, les professeurs de l'Université de Moscou Pogodine et Chevyrev, Zinaïda Volkhonskaïa (la muse de Pouchkine) ont rêvé d'un tel musée. Mais c'est devenu possible seulement quand les frères Tretyakov avaient fait don de leur galerie à Moscou à la fin du XIX siècle. Influencé par cet événement on a commencé une campagne pour la collection de donations afin de construire le premier musée moscovite de l'art classique étranger.

La collection originale du musée a été composée des formes en plâtre provenant des salles des beaux arts et des antiquités de l'université de Moscou. On a commandé à l'étranger pour le musée une grande collection architecturale et sculpturale de formes en plâtre (des porches des temples grecs, des portails des cathédrales médiévales, des reliefs de l'autel de Pergame, « les Portes du Paradis » par Giberti, des statues équestres par Donatello et Verocchio, « David » de Michelange, Venus de Milo, Nice volant). « Aucun visiteur n'oubliera le coin du Parthénon et le porche des cariatides », écrivait Tsvetaïev. La collection de raretés anciennes égyptiennes collectionnées par l'égyptologue russe, professeur Golenichev, que l'on peut comparer avec les meilleures collections existantes, est devenue la partie la plus inestimable du musée. Grâce à lui le musée possède 6000 objets originaux de l'art ancien égyptien : papyrus, stelles, reliefs, statues, objets artisanaux décoratifs, des portraits de Fayume.

En 1909 Tsvetaïev a reçu la donation d'icônes italio-grecques et de peintures de Protorenaissance du consul russe Schekine à Triest. Parmi elles était « la Crucifixion » par Senia di Bonaventura, une icône rare italienne qui est devenue la décoration de la salle de l'art italien des XIIIème-XVème siècles maintenant.

2. Письменный перевод текста по специальности:

Arts-culture russes

La peinture joue traditionnellement un rôle important dans la culture russe. Les tableaux évoquent l'histoire, les personnages célèbres, les événements culturels mais également les émotions spirituelles, les sentiments et les problèmes de société. A l'époque de la Russie ancienne, les peintures sont influencées par le christianisme orthodoxe et traitent de grands sujets bibliques. La période entre le XIIe et le XIVE siècle est celle des icônes, inspirée par les mouvements d'aspiration à la liberté et de création d'un Etat commun. Enfin, au XIXe siècle, la peinture s'inspire de l'histoire, avec notamment "le Dernier jour de Pompei (1830-1833)", de Karle Brjullof (1799-1852).

Le développement de la musique en Russie date du XVIIIe, simultanément à l'essor de l'art et de la science. Fondés en 1928 par Alexandre Alexandrov, les chœurs de l'Armée rouge ont marqué le vingtième siècle. D'abord instaurés pour soutenir le moral des troupes en Extrême-

Orient, ils ont su s'adapter à chaque période pour symboliser l'image des Soviétiques puis de la Russie à l'étranger. Le rôle d'Alexandre Alexandrov fut tel qu'il reçut la périlleuse mission d'écrire l'hymne soviétique.

3. Монологическое высказывание по теме «Моя профессия».

6.4. Образцы контрольных и тестовых заданий для текущего контроля:

Test de grammaire et de vocabulaire

1. Mettre les verbes au temps et au mode qui conviennent (l'apostrophe est à respecter). Penser à la place des adverbes aux temps composés.

Dans la voiture, une DS noire aux sièges de cuir, il a proposé lui-même de passer d'abord chez moi, pour que je (1) prendre une chemise de nuit et ma brosse à dents. Je lui (2) qu'il (3) l'air fatigué. Il me (4) que tout le monde le (5). Je lui (6) du confort de la DS, mais ça ne le (7) pas, le silence (8). Assise à côté de lui, je (9) à Anita: si je (10) le matin que je (11) la rencontrer, je (12) mon tailleur blanc. Il (13) absolument que je le (14). Autrefois, quand je (15) avec elle, je (16) encore des jupes que je (17) encore à l'orphelinat.

pouvoir (1) — dire (2) — avoir (3) — répondre (4) — être (5) — parler aussi (6) — intéresser (7) — retomber (8) — penser (9) — savoir (10) — devoir (11) — mettre (12) — falloir (13) — mettre (14) — travailler (15) — porter (16) — se faire (17)

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

№ п/п	Автор	Наименование	Место и год издания
1	Веденина Л.С.	Франция, французы, французский язык: Справочное пособие по лингвострановедению	М., 2001.
2	Жукова Е.А.	Le plaisir de la lecture	М., 2006.

7.2. Рекомендуемая литература

№ п/п	Автор	Наименование	Место и год издания
1	Горина В.А	Французский язык: практический курс	М: Издательство Астрель, -2010.
2	Друзина Н. В.	Современный французско-русский словарь	М. : Вече, 2004. - 639 с.

7.3. Программное обеспечение дисциплины и Интернет-ресурсы

1. www.musee_rodin.fr	Музей Родена (Париж)
2. www.louvre.fr	Художественный музей Лувр (Париж)

3. www.cityvox.com	Путеводитель по Парижу – Париж в интернете
4. www.disneylandparis.com	Парк развлечений в Париже
5. travel.state.gov/travel/cis_pa_tw/cis/cis_1116.html	Сайт информации для путешествующих
6. www.francomania.ru	Французский официальный сайт в России
7. http://www.lemonde.fr	Официальный сайт газеты Ле Монд
8. http://www.lefigaro.fr	Официальный сайт газеты Ле Фигаро
9. http://www.francite.ru	Официальный сайт газеты Франсите.
10. http://www.cafepedagogique.net	Новости образования.
11. http://www.lexilogos.com	Словари.
12. http://www.wikipedia.fr	Свободная энциклопедия.
13. http://www.franparler.org	Официальный сайт международной организации Франкофонии.
14. http://www.francomania.ru	Официальный сайт французского языка в России.
15. http://www.tv5.org	Аудио и видеодокументы TVMonde.
16. http://www.rfi.fr	Сайт Радио Франс Интернасьональ.
17. http://www.lepointdufle.fr	Справочник для изучающих французский язык.
18. http://www.ciep.fr	Сайт международного педагогического центра.
19. http://www.france24.com	Международные новости 24ч.
20. http://www.appuifle.net	Французский язык как иностранный.
21. http://www.edufle.net	Французский язык как иностранный.